

Hie-li (kagan) fit souvent la guerre; (*A-che-na*) *Cho-eul* lui adressa des représentations qui ne furent pas écoutées. La première année *tcheng-koan* (627), les *T'ie-le* (Tölös), les *Hoei-ho* (Ouigours) et les *Sie-yen-t'o* (Syr-Tardouch) se révoltèrent tous et battirent *Yu-kou-chad* près de la montagne *Ma-lie*. *A-che-na Cho-eul* aida (*Yu-kou-chad*) à les combattre, mais il ne fut pas victorieux.

L'année suivante (628), se mettant à la tête de ce qui restait de son peuple, il se tint sur ses gardes dans la ville de *K'o-han-feou-t'ou* (Kagan-stoupa)¹⁾. Sur ces entrefaites, *Hie-li (kagan)* anéantit les *Tou-kiue* occidentaux et en outre *T'ong Che-hou* ③ mourut²⁾. *Hi-li-pi tou-lou kagan* ④ et *Ni-chou* se disputèrent le trône³⁾. (*A-che-na*) *Cho-eul* mena ses soldats les attaquer par surprise et s'empara de la moitié de leurs états; il commanda à un peuple de plus de cent mille hommes et se donna le titre de *Tou-pou kagan*.

Il dit (aux chefs de) ses tribus: «Autrefois, ceux qui se sont révoltés et qui ont détruit mon royaume, ce sont les *Yen-t'o* (Tardouch). Maintenant je suis maître du pays occidental; mais, si je ne soumets pas les *Yen-t'o* (Tardouch), ce sera, de ma part, oublier le kagan mon père et manquer de piété filiale. Si mon entreprise ne réussit pas⁴⁾, je ne redouterai pas de mourir». Les chefs lui dirent tous: «Nous venons de nous emparer du pays occidental; il nous faut y rester pour le gouverner et nous l'assurer; si maintenant nous l'abandonnons aussitôt pour aller au loin combattre les *Yen-t'o* (Tardouch), avant que nous ayons pu nous emparer des *Yen-t'o* (Tardouch), les fils et petit-fils des *che-hou* (jabgou) reprendront notre royaume». (*A-che-na*) *Cho-eul* ne suivit pas leur avis; il emmena cinquante mille cavaliers pour punir les *Yen-t'o* (Tardouch) au nord du désert pierreux; il se battit constamment pendant cent jours⁵⁾; ses soldats souffrirent de la longueur de cette campagne et se dispersèrent peu à peu. Les *Yen-t'o* (Tardouch) l'attaquèrent alors avec toutes leurs forces et lui firent essuyer une grande défaite. Il alla se réfugier à *Kao-tch'ang* (près de Tourfan). Il

1) Nous avons vu (p. 12, ligne 4) que *Kagan-stoupa* était un autre nom de la ville qu'on appelle aussi *Pei-t'ing* ou Bichbalik, et qui devait se trouver dans le voisinage de Goutchen.

2) En 630. Cf. p. 95, n. 1.

3) Il doit y avoir ici une erreur, puisque *Ni-chou* et *Hi-li-pi tou-lou kagan* sont un seul et même personnage. Il faut sans doute lire: «*Hi-li-pi tou-lou kagan* et *Se Che-hou kagan* se disputèrent le trône». Cf. p. 26—27.

4) 脫不 = 若不.

5) Le *Kieou T'ang chou* (chap. CIX, p. 1 v^o) ajoute ici la phrase: «Il arriva alors que notre ambassadeur *Lieou Chan-yn* mit sur le trône *T'ong-ngo chad* avec le titre de *Tie-li-che kagan* ⑤». Ceci devait se passer en 634 ou 635. — Ainsi, l'appui qui fut donné par les Chinois à *Tie-li-che kagan*, qui appartenait à la famille princière des *Tou-kiue* occidentaux, fut une des causes qui permirent aux *Tou-kiue* occidentaux de reprendre les territoires dont ils avaient été dépouillés par *A-che-na Cho-eul*.